

20. 5. 2013

B7-0187/26

**Pozměňovací návrh 26**  
**Reinhard Bütikofer**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**

**B7-0187/2013**

**Vital Moreira**

za Výbor pro mezinárodní obchod  
o jednáních o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

**Návrh usnesení**

**Bod 3 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*3a. domnívá se, že charakter plánovaného transatlantického partnerství v oblasti obchodu a investic zachází mnohem dále než stávající dvoustranné obchodní dohody EU, a že tudíž vyžaduje vysokou úroveň transparentnosti a aktivní zapojení všech zúčastněných stran ve všech fázích jednání; vyzývá proto k vytvoření poradního orgánu zúčastněných stran, který by ve stejné míře zastupoval jak obchodní, tak neobchodní zájmy, včetně organizací spotřebitelů, pracovníků, ochránců životního prostředí a jiných organizací chránících veřejný zájem, a který by byl Komisi soustavně a v plné míře informován o probíhajících jednáních;*

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/27

**Pozměňovací návrh 27**  
**Reinhard Bütikofer**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Vital Moreira**

**B7-0187/2013**

za Výbor pro mezinárodní obchod  
o jednáních o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

**Návrh usnesení**  
**Bod 6**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

6. *podporuje názor*, že vzhledem k již existujícím nízkým průměrným clům *lze plně využít potenciál transatlantického partnerství, pokud dokážeme odstranit necelní překážky, které tvoří převážně celní režimy, technické standardy a přeshraniční regulační omezení; podporuje cíl navržený pracovní skupinou na vysoké úrovni, kterým je snaha postupně dosáhnout ještě větší integrace transatlantického trhu;*

6. *je toho názoru*, že vzhledem k již existujícím nízkým průměrným clům *přinese snaha o omezení necelních překážek rozsáhlé přínosy pouze tehdy, pokud budou jejím hlavním cílem celní režimy a v případě přeshraničních regulačních omezení pouze ta z nich, jež nejsou založena na hodnotách; trvá na tom, že mnoho regulačních omezení vychází z odlišných transatlantických přístupů ke zdravotním, bezpečnostním a environmentálním normám a k úloze státu; za klíč k uvolnění potenciálu transatlantických vztahů považuje společnou ambiciózní vizi budoucích sociálních a environmentálních potřeb globálního ekonomického systému;*

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/28

**Pozměňovací návrh 28**

**Reinhard Bütikofer**

za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**

**Vital Moreira**

za Výbor pro mezinárodní obchod

o jednáních o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

**B7-0187/2013**

**Návrh usnesení**

**Bod 7 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*7a. upozorňuje, že závěrečná zpráva pracovní skupiny na vysoké úrovni není příliš ambiciózní, pokud jde o pracovní práva a ochranu zdraví; kritizuje také nedostatek ambicí, co se týče harmonizovaného vypracování norem pro nově vznikající technologie;*

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/29

**Pozměňovací návrh 29**  
**Yannick Jadot, Franziska Keller**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Vital Moreira**

**B7-0187/2013**

za Výbor pro mezinárodní obchod  
o jednáních o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

**Návrh usnesení**  
**Bod 9**

*Návrh usnesení*

9. vyzývá Radu, aby v návaznosti na doporučení obsažená v závěrečné zprávě pracovní skupiny na vysoké úrovni pověřila Komisi zahájením jednání o uzavření dohody o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic s USA;

*Pozměňovací návrh*

9. vyzývá Radu, aby v návaznosti na doporučení obsažená v závěrečné zprávě pracovní skupiny na vysoké úrovni pověřila Komisi zahájením jednání o uzavření dohody o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic s USA; **domnívá se, že vzhledem k dobře fungujícím vnitrostátním soudním systémům a rozsáhlé ochraně majetkových práv u obou partnerů jsou zvláštní ustanovení na ochranu investorů zbytečná; vyzývá Radu, aby investorům z USA neposkytovala rozsáhlejší práva nežli domácím investorům a aby z mandátu k jednání vyloučila možnost řešení sporů mezi investorem a státem;**

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/30

**Pozměňovací návrh 30**  
**Yannick Jadot, Franziska Keller**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Vital Moreira**

**B7-0187/2013**

za Výbor pro mezinárodní obchod  
o jednáních o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

**Návrh usnesení**  
**Bod 12**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

12. zdůrazňuje, že duševní vlastnictví je jednou z hlavních hybných sil inovací a tvůrčích činností a pilířem hospodářství založeného na znalostech a že by dohoda měla zajišťovat silnou ochranu přesně a jednoznačně definovaných oblastí práv duševního vlastnictví, včetně uvádění zeměpisného původu, a měla by být v souladu se stávajícími mezinárodními dohodami; je přesvědčen o tom, že ostatní sporné otázky v oblasti práv duševního vlastnictví by měly být vyřešeny v souladu s mezinárodními normami ochrany;

12. zdůrazňuje, že duševní vlastnictví je jednou z hlavních hybných sil inovací a tvůrčích činností a pilířem hospodářství založeného na znalostech a že by dohoda měla zajišťovat silnou ochranu přesně a jednoznačně definovaných oblastí práv duševního vlastnictví, včetně uvádění zeměpisného původu, a měla by být v souladu se stávajícími mezinárodními dohodami; **připomíná, že ochrana práv duševního vlastnictví je jednou z oblastí, v níž existují hluboké transatlantické rozdíly a kde je třeba předchozí dohody o samotné definici jejího předmětu a o výjimkách a omezeních, která se použijí;** je přesvědčen o tom, že ostatní sporné otázky v oblasti práv duševního vlastnictví by měly být vyřešeny v souladu s mezinárodními normami ochrany;

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/31

**Pozměňovací návrh 31**  
**Yannick Jadot, Franziska Keller, Judith Sargentini**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Vital Moreira**

**B7-0187/2013**

za Výbor pro mezinárodní obchod  
o jednáních o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

**Návrh usnesení**  
**Bod 13**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

13. domnívá se, že dohoda by *měl* zaručit plné dodržování standardů EU v oblasti základních práv; *znovu připomíná svou podporu vysoké úrovně ochrany osobních údajů, z níž by měli těžit spotřebitelé na obou stranách Atlantiku; domnívá se, že by dohoda měla zohlednit ustanovení Všeobecné dohody o obchodu službami (GATS) týkající se ochrany osobních údajů;*

13. domnívá se, že dohoda by *měla* zaručit plné dodržování standardů EU v oblasti základních práv; *dále se domnívá, že by dohoda měla plně respektovat pravidla EU v oblasti ochrany údajů, včetně pravidel, která se týkají předávání údajů na mezinárodní úrovni, a měla by obsahovat výjimku, pokud jde o ochranu údajů podle článku XIV Všeobecné dohody o obchodu službami (GATS);*

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/32

**Pozměňovací návrh 32**  
**Yannick Jadot, Franziska Keller**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**

**B7-0187/2013**

**Vital Moreira**

za Výbor pro mezinárodní obchod  
o jednáních o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

**Návrh usnesení**

**Bod 14 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

***14a. vyzývá Radu, aby z mandátu k  
jednání výslovně vyloučila veřejné služby  
obecného zájmu;***

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/33

**Pozměňovací návrh 33**  
**Yannick Jadot, Franziska Keller**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Vital Moreira**

**B7-0187/2013**

za Výbor pro mezinárodní obchod  
o jednáních o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

**Návrh usnesení**  
**Bod 16**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

16. vítá zejména doporučení pracovní skupiny na vysoké úrovni, aby EU a USA řešily environmentální a pracovní právní aspekty obchodu a udržitelného rozvoje; domnívá se, že by měly být zohledněny zkušenosti s předchozími obchodními dohodami EU a dlouhodobými závazky mezi EU a USA s cílem posílit rozvoj a vymáhání právních předpisů a politik v oblasti práce a životního prostředí a prosazovat základní normy a referenční hodnoty Mezinárodní organizace práce (MOP), důstojnou práci a udržitelný rozvoj; podporuje harmonizaci norem v oblasti sociální odpovědnosti podniků; uznává, že dosažení společných standardů bude pravděpodobně z technického i politického hlediska složité, a zdůrazňuje, že společným cílem by mělo být to, aby nedošlo k oslabení ambicí v oblasti životního prostředí;

16. vítá zejména doporučení pracovní skupiny na vysoké úrovni, aby EU a USA řešily environmentální a pracovní právní aspekty obchodu a udržitelného rozvoje; domnívá se, že by měly být zohledněny zkušenosti s předchozími obchodními dohodami EU a dlouhodobými závazky mezi EU a USA s cílem posílit rozvoj a vymáhání právních předpisů a politik v oblasti práce a životního prostředí a prosazovat základní normy a referenční hodnoty Mezinárodní organizace práce (MOP), důstojnou práci a udržitelný rozvoj; podporuje harmonizaci norem v oblasti sociální odpovědnosti podniků; uznává, že dosažení společných standardů bude pravděpodobně z technického i politického hlediska složité, a zdůrazňuje, že společným cílem by mělo být to, aby nedošlo k oslabení ambicí v oblasti životního prostředí; **vyzývá Radu, aby v mandátu k jednání potvrdila, že oba partneři mohou přijímat a uplatňovat přísnější normy v oblasti zdraví a životního prostředí, než požaduje dohoda, a to i v případě, že jsou založeny na nedostatečných vědeckých důkazech, a dále aby potvrdila, že tato opatření nemohou být na základě ustanovení této dohody napadena;**

AM\936827CS.doc

PE509.811v01-00





20. 5. 2013

B7-0187/34

**Pozměňovací návrh 34**  
**Yannick Jadot, Franziska Keller**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Vital Moreira**

**B7-0187/2013**

za Výbor pro mezinárodní obchod  
o jednáních o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

**Návrh usnesení**  
**Bod 17**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

17. zdůrazňuje citlivý charakter některých oblastí, které budou předmětem jednání, jako je zemědělský sektor, kde mezi USA a EU panuje odlišné vnímání otázek spojených s geneticky modifikovanými organismy, klonováním a zdravím spotřebitelů; vidí jako příležitost posílenou spolupráci v oblasti obchodu se zemědělskými produkty a zdůrazňuje, že je důležité dosáhnout na tomto poli ambiciózního a vyváženého výsledku; zdůrazňuje, že dohoda nesmí oslabit základní hodnoty každé ze stran, například zásadu obezřetnosti v EU; vyzývá USA, aby zrušily svůj zákaz dovozu výrobků z hovězího masa z EU, což by posílilo vzájemnou důvěru;

17. zdůrazňuje citlivý charakter některých oblastí, které budou předmětem jednání, jako je zemědělský sektor, kde mezi USA a EU panuje odlišné vnímání otázek spojených s geneticky modifikovanými organismy, klonováním a zdravím spotřebitelů; **vyzývá Radu, aby v mandátu jasně uvedla, že stávající právní předpisy EU v oblasti geneticky modifikovaných organismů a příslušná zásada předběžné opatrnosti při provádění těchto předpisů nebudou předmětem jednání;** vidí jako příležitost posílenou spolupráci v oblasti obchodu se zemědělskými produkty a zdůrazňuje, že je důležité dosáhnout na tomto poli ambiciózního a vyváženého výsledku; zdůrazňuje, že dohoda nesmí oslabit základní hodnoty každé ze stran, například zásadu obezřetnosti v EU; vyzývá USA, aby zrušily svůj zákaz dovozu výrobků z hovězího masa z EU, což by posílilo vzájemnou důvěru;

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/35

**Pozměňovací návrh 35**  
**Yannick Jadot, Franziska Keller**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Vital Moreira**

**B7-0187/2013**

za Výbor pro mezinárodní obchod  
o jednáních o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

**Návrh usnesení**  
**Bod 18**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

18. zdůrazňuje, že součást jednání o dohodě o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic musí být finanční služby, a vyzývá v této souvislosti k tomu, aby byla věnována zvláštní pozornost rovnocennosti, vzájemnému uznávání, sbližování a exteritorialitě, neboť se jedná o otázky, které mají ústřední význam na obou stranách; zdůrazňuje, že sbližování směrem ke společnému finančnímu regulačnímu rámci mezi USA a EU by bylo prospěšné; zdůrazňuje, že i když přístup na trh je třeba vnímat jako pozitivní krok, mají pro skutečné sbližení zásadní význam postupy v oblasti obezřetnostního dohledu; zdůrazňuje, že negativní dopad exteritoriality musí být snížen na minimum a neměl by oslabovat konsistentní přístup k regulaci finančních služeb;

18. zdůrazňuje, že součást jednání o dohodě o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic musí být finanční služby, a vyzývá v této souvislosti k tomu, aby byla věnována zvláštní pozornost rovnocennosti, vzájemnému uznávání, sbližování a exteritorialitě, neboť se jedná o otázky, které mají ústřední význam na obou stranách; zdůrazňuje, že sbližování směrem ke společnému finančnímu regulačnímu rámci mezi USA a EU by bylo prospěšné; zdůrazňuje, že i když přístup na trh je třeba vnímat jako pozitivní krok, mají pro skutečné sbližení zásadní význam postupy v oblasti obezřetnostního dohledu; zdůrazňuje, že negativní dopad exteritoriality musí být snížen na minimum a neměl by oslabovat konsistentní přístup k regulaci finančních služeb; **žádá Radu, aby v mandátu k jednání potvrdila, že oba partneři mohou přijímat přísnější předpisy o finančních institucích a finančních transakcích, než jsou ty, jež požaduje tato dohoda, a dále aby potvrdila, že tato opatření nemohou být na základě ustanovení této dohody napadena;**

Or. en

AM\936827CS.doc

PE509.811v01-00

20. 5. 2013

B7-0187/36

**Pozměňovací návrh 36**  
**Yannick Jadot, Franziska Keller**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Vital Moreira**

**B7-0187/2013**

za Výbor pro mezinárodní obchod  
o jednáních o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

**Návrh usnesení**  
**Bod 21**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

21. připomíná, že je třeba aktivní přístup a trvalé a transparentní zapojení Komise a širokého spektra zainteresovaných stran, včetně zástupců z oblasti podnikání, životního prostředí, zemědělství a zástupců spotřebitelů, pracovníků a dalších v celém průběhu jednání, aby se díky tomu, že budou zohledněny otázky a problémy zainteresovaných stran, zajistila diskuse založená na faktech, vybudovala důvěra v tato jednání, získal vyvážený vstup různých stran a získala podpora veřejnosti; vyzývá veškeré zúčastněné strany, aby se aktivně zapojily a předložily iniciativy a informace relevantní pro jednání;

21. **vyzývá Radu, aby se s USA dohodla na transparentnosti jednání, zejména co se týče včasného zveřejňování návrhů textů ve všech jeho fázích;** připomíná, že je třeba aktivní přístup a trvalé a transparentní zapojení Komise a širokého spektra zainteresovaných stran, včetně zástupců z oblasti podnikání, životního prostředí, zemědělství a zástupců spotřebitelů, pracovníků a dalších v celém průběhu jednání, aby se díky tomu, že budou zohledněny otázky a problémy zainteresovaných stran, zajistila diskuse založená na faktech, vybudovala důvěra v tato jednání, získal vyvážený vstup různých stran a získala podpora veřejnosti; vyzývá veškeré zúčastněné strany, aby se aktivně zapojily a předložily iniciativy a informace relevantní pro jednání;

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/37

**Pozměňovací návrh 37**  
**Yannick Jadot, Franziska Keller**  
za skupinu Verts/ALE

**Návrh usnesení**  
**Vital Moreira**

**B7-0187/2013**

za Výbor pro mezinárodní obchod  
o jednáních o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

**Návrh usnesení**  
**Bod 21 a (nový)**

*Návrh usnesení*

*Pozměňovací návrh*

*21a. vyzývá Radu, aby konečný mandát k  
jednání zveřejnila na znamení nového  
ducha transparentnosti při obchodních  
jednáních;*

Or. en